

# **ВЕСТНИК**

## **КАЗАНСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО УНИВЕРСИТЕТА КУЛЬТУРЫ И ИСКУССТВ**

Научный журнал  
Издается с ноября 2003 г.

Учредитель —  
Казанский государственный  
университет  
культуры и искусств

Адрес редакции:  
420059, Республика Татарстан,  
г. Казань, Оренбургский тракт, 3.  
Тел. 77-74-94

e-mail: kgaki@i-set.ru

Обложка художника  
*Д.В.Сидорова.*  
Компьютерный набор  
*Н.А.Бабиевой.*

Подписано в печать 13.04.07.  
Формат 60×84<sup>1/8</sup>.  
Усл. печ. л. 35,57.  
Тираж 250 экз. Заказ 1-37.

Отдел оперативной полиграфии  
РМБИЦ МЗ РТ.  
420059 Казань,  
ул. Хади Такташа 125

*НАУЧНЫЙ ЖУРНАЛ*

**2007**

*Специальный выпуск*

### **Материалы аспирантских чтений «Молодежь, наука, культура: прогностическая парадигма» (Казань, 18 апреля 2007 г.)**

ГЛАВНЫЙ РЕДАКТОР

Р.З.Богоудинова

ОТВЕТСТВЕННЫЙ СЕКРЕТАРЬ

А.Р.Абдулхакова

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ:

Г.П.Меньчиков, Е.Д.Румянцев, Д.В.Шамсутдинова,  
А.Я.Водолазская, Е.В.Кулагина, Е.В.Синцов,  
А.А.Игламова, В.Н.Горшков

РЕДАКЦИОННЫЕ КОМИССИИ ПО ОСНОВНЫМ  
НАПРАВЛЕНИЯМ НАУЧНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ:

социально-гуманитарным наукам —  
председатель комиссии *Г.П.Меньчиков*, д.ф.н., профессор;  
библиотечно-библиографическим, информационным наукам —  
председатель комиссии *А.Я.Водолазская*, к.п.н., профессор;  
по народно-художественному творчеству и искусству —  
председатель комиссии *В.Н.Горшков*, доцент;  
теории и методики СКД —  
председатель комиссии *Д.В.Шамсутдинова*, д.п.н., профессор

КАЗАНЬ — 2007

художников, специалистов производственного отдела и т.д., которые несли ответственность за сервисное производство с момента внедрения услуги в информационное обслуживание. Однако в последнее время передовые сервисные учреждения используют идеи специалистов с самого начала введения новой услуги.

Международным стандартом определено, что еще на проектной стадии разработки сервисного продукта необходимо [11]:

- установление информационных потребностей потребителя информации и его соответствующих требований в отношении предложенной информационной услуги (например, потребительские вкусы, ожидаемый уровень, надежность услуги);

- определение дополнительных информационных услуг;

- изучение информационной деятельности и сервисных предложений конкурентов;

- анализ законодательства (например, в области авторского права) и соответствующих стандартов;

- анализ запросов потребителей информации;

- консультации со всеми заинтересованными подразделениями сервисной организации с целью удовлетворить требования к качеству информационной услуги;

- непрерывное изучение меняющихся информационных потребностей, новой технологии и влияния конкуренции;

- непрерывное управление качеством информации.

Таким образом, процесс становления информационного общества и развития сервисной деятельности ставит задачи развития интеллектуального потенциала всех членов общества, возрождения и приумножения культурных ценностей государства, формирования и воспроизводства человеческого капитала. Изучение информационного обслуживания с позиций сервисной деятельности позволяет обозначить пер-

спективы развития библиотек, выявить те проблемы, с которыми им неизбежно придется сталкиваться в условиях усиления конкуренции на информационном рынке. Развитие сферы сервиса и повышение комфортности услуг приведет к качеству информационного обслуживания. Именно осознавая свои права в других областях сферы обслуживания, пользователи будут ожидать такой же отдачи от информационного сервиса.

### Литература

1. Ожегов, С.И. Толковый словарь русского языка: 80 000 слов и фразеологических выражений / С.И.Ожегов, Н.Ю.Шведова; РАН; Ин-т рус. яз. им. В.В.Виноградова.—4-е изд., доп.—М.: «А ТЕМП», 2004.—944 с.

2. Брежнева, В.В. Условие конкурентоспособности информационной продукции / В.В.Брежнева // Библиотековедение.—2005.—№ 5.—С. 44—48.

3. Блюменау, Д.И. Информация и информационный сервис / Д.И.Блюменау.—Л.: Наука, 1989.—190 с.

4. Брежнева, В.В. Информационное обслуживание как сервисная деятельность / В.В.Брежнева, В.А.Минкина // Вестник СПбГУКИ.—2003.—№ 1.—С. 52—62.

5. Коробкова, С.Н. Сервисная деятельность: учеб. пособие / С.Н.Коробкова, В.И.Кравченко, С.В.Орлов и др.—СПб.: СПбГУАП, 2002.—60 с.

6. Правдина, Л.Р. Психология сервиса / Л.Р.Правдина // Психология в вузе.—2006.—№ 4.—С. 67—83.

7. Брежнева, В.В. Информационное обслуживание: сервисный подход / В.В.Брежнева // Библиотековедение.—2004.—№ 4.—С. 27—31.

8. Брежнева, В.В. Информационное обслуживание: продукты и услуги, предоставляемые библиотеками и службами информации предприятий / В.В.Брежнева, В.А.Минкина; СПбГУКИ.—СПб.: Профессия, 2004.—С. 7—22.

9. Челенков, А.П. Маркетинг услуг: макросреда индустрии сервиса / А.П.Челенков // Маркетинг.—1997.—№ 2.—С. 108—116.

10. Клюев, В.К. Сервис в библиотеке: диалог с пользователем / В.К.Клюев // Библиография.—1999.—№ 3.—С. 45—51.

11. Челенков, А.П. Инновационная составляющая сервисных продуктовых предложений / А.П.Челенков // Маркетинг.—2000.—№ 3.—С. 115—122.

**И.Ф.Павлова**

## ПЕРВЫЕ АЗБУКИ УДМУРТСКИХ ДЕТЕЙ

Актуальность проблемы духовно-нравственного воспитания подрастающего поколения очевидна всем, кто причастен к педагогическому процессу. Среди множества существующих

программ, моделей схем, предлагающих свои варианты развития и совершенствования личности ребенка, не последнюю роль играет книга.

Книга по сей день остается высшей культурной ценностью человечества. Книга — наиболее эффективный инструмент передачи знаний и идей, а чтение книги — наиболее активным образом содействует развитию мышления человека, выработке убеждений, стимулируя его участие в жизни общества. Без книги невозможно овладение современными средствами экономического развития, в частности, новыми технологиями, в том числе информационными. Книга остается одним из самых значимых источников человеческого общения средством обмена социальной информацией, способом воспроизведения исторической памяти народов и важнейшей формой культуры всего человечества.

В то же время большое внимание издателями, педагогами, писателями и учеными уделяется влиянию детской книги на развитие и воспитание личности. Об этом можно судить по большому количеству исследований в области детского чтения, работе различных образовательных и досуговых учреждений в поддержании и росте интереса к книге и чтению вообще, психологическому восприятию детьми книги и использованию книги в формировании личности ребенка. Исследование истории национальной детской книги является одним из направлений ее изучения.

Под понятием «удмуртская детская книга» мы понимаем издание на удмуртском языке, содержащее произведение литературно-художественного, общественно-политического, практического, учебного или какого-либо другого содержания, выпущенное специально для читателей до 17 лет или входящее в круг чтения ребенка. В рамки понятия «удмуртская детская книга» входят издания, вышедшие как на территории Удмуртии, так и за ее пределами, как с отличающимся художественным и полиграфическим оформлением, так и без него, как содержащие оригинальные произведения, созданные на удмуртском языке, так и переводные, потому что принадлежность национальной книги напрямую зависит от того, какая нация ее создала, то есть перевела (пересказала) на родной язык и материально воплотила издание литературного произведения.

Удмуртская детская книга берет свое начало с изданной в 1847 году в типографии императорского Казанского университета книги под названием «Азбука, составленная из Российских, церковной и гражданской печати, букв,

для обучения вотских детей чтению на их наречии». Азбука вышла на двух наречиях удмуртского языка: глазовском и сарапульском. Азбуку для детей на глазовском наречии составил, а также перевел на удмуртский язык «Начатки христианского учения или краткая священная история и краткий катехизис» миссионер Малмыжского округа священник из села Укан Иоанн Анисимов. Азбуку на сарапульском наречии удмуртского языка составил священник Христорождественской церкви села Нлыгижикья Сарапульского округа Григорий Решетников. Азбука была издана добротно, на бумаге хорошего качества. Дидактический материал располагался в порядке изучения букв, слогов, слов до чтения небольших текстов. Текст сопровождается небольшими методическими рекомендациями, например, после главы «Речения из трех и более слогов» даются следующие рекомендации: «Вотские дети, по узнаванию выписанных букв и слогов, удобно могут привыкнуть к складыванию и выговору всяких речений, а потому и к чтению книг» [1, с. 399]. Большую часть книги (в Азбуке на глазовском наречии — с 15 по 168 стр.; в Азбуке на сарапульском наречии — с 15 по 185 стр.) составляли тексты религиозного содержания — «Начатки христианского учения или краткая священная история и краткий катехизис». Тексты шли параллельно на русском и удмуртском языке. На всех словах в удмуртской части издания поставлено ударение.

Анализируя тексты оригинала и удмуртских переводов, Л.М.Ившин отмечает, что «удмуртская часть максимально приближенная к оригиналу, т.е. предложения очень часто переведены из слова в слово с соблюдением порядка слов в русской части». Однако, по сравнению с изданием на глазовском наречии, в Азбуке на сарапульском наречии «перевод осуществлялся на более высоком уровне, т.е. конструкции в удмуртских предложениях в основном отвечают требованиям удмуртского синтаксиса» [4, с. 5].

Азбука явилась точкой отсчета издания книг для удмуртских детей, а также своеобразным указателем, в каком направлении может развиваться удмуртская детская литература. Данное издание стало ступенькой развития учебной литературы — одним из типов детской книги по типологии изданий для детей, предложенной С.А.Карайченцевой [3, с.132]. Особенностью удмуртского детского книгоиздания является многочисленное издание учебной литературы.

Ф.К.Ермаков отмечает, что «азбук и букварей для школ в XIX веке было издано 12 названий, в XX веке — 8» [2, с.84].

После выхода Азбуки в течение 20 лет не выявлено ни одной детской книги. В 1867 году вышла «Лыдзонъ. Азбука для вотских детей» в Вятке. Ее составителем был разносторонний, образованный человек, много лет отдавший обучению удмуртов, коми-пермяков, русских, священник Николай Николаевич Блинов (1833—1918). «Интересы Н.Н.Блинова были очень разнообразными, — писала Г.Д.Фролова, — он был автором нескольких учебников и популярных книг для школ, автором нескольких беллетристических произведений и драматических этюдов, занимался изучением статистики Вятской губернии. В тоже время был корреспондентом газеты «Вятские губернские ведомости», этнографом и историком» [5, с.32]. «Лыдзон» — это первый педагогический труд Н.Н.Блинова. В нем приведены буквы для обучения чтению сначала на удмуртском языке, затем на русском языке. Азбука также включает небольшие рассказы, тексты молитв, счет на удмуртском и русском, цифры латинские и римские до тысячи, таблица умножения. В конце азбуки в дополнение даны переводы вотских слов, помещенных в первой части азбуки, и некоторых статей на русский язык. Автор также составил приложение-руководство для преподавателей с методическими советами и указаниями. Он считал, что при существующих методах обучения грамоте и счету нерусские школьники плохо усваивают материал. Блинов предлагал учителям писать буквы первоначально на доске, начиная с гласных. Задача ученика найти написанные буквы в азбуке. Усвоив слова, фразы и статьи азбуки, удмуртские дети должны приступать к чтению русских слов с переводом на удмуртский язык, при этом усваивая особенности строения русской речи. Особенно четко учитель должен произносить слова со звуками Щ, Ф, Х, которых нет в удмуртском языке.

Появление первой удмуртской азбуки, по мнению Г.Д.Фроловой, было событием в просвещении удмуртов Вятской губернии [6, с.48]. Азбука получила высокую оценку членов Вятского губернского статистического комитета О.Мышкина и Н.Золотницкого [6, с.49] и также была одобрена Московским цензурным комитетом, который разрешил печатать ее в строгом соответствии с обоими текстами (русским и удмуртским) [6, с.50].

Таким образом, первыми удмуртскими книгами для детей стали азбуки. Их отличительной особенностью было то, что они содержали дидактический материал для обучения чтению как на удмуртском, так и на русском и церковнославянском языках. Большую часть азбук составляли тексты религиозного содержания. Несмотря на добротность издания, тексты первых азбук были неудобочитаемые для начального обучения детей, так как содержали резкий переход от изучения букв к чтению сложных текстов, а также не имели иллюстраций.

#### Л и т е р а т у р а

1. Азбука, составленная из российских, церковной и гражданской печати, букв, для обучения вотских детей на их наречии: (по глазовскому).—Казань: Тип. Императ. Казан. ун-та, 1847.—174 с.
2. Ермаков, Ф.К. Характеристика дореволюционных удмуртских изданий / Ф.К.Ермаков //200 лет удмуртской письменности.—Ижевск, 1976.—С. 83—87.
3. Карайченцева, С.А. Книговедение: Литературно-художественная и детская книга. Издания по филологии и искусству: учебник / С.А.Карайченцева.—М., 2004.—424 с.
4. Первые печатные книги на удмуртском языке: Сарапульское наречие / сост. Л.М.Ившина; отв. за вып. Л.Е.Кирилова; предисл. Л.М.Ившин.—Ижевск: УИИЯЛ УрО РАН, 2003.—441 с.—(Памятники культуры: Лингвистическое наследие, Ч. 4)
5. Фролова, Г. Д. Из истории удмуртской школы / Г.Д.Фролова.—Ижевск: Удмуртия, 1971.—152 с.
6. Фролова, Г. Д. Просветители удмуртского народа: Очерки развития педагогической мысли / Г.Д.Фролова.—Ижевск: Удмуртия, 1996.—224 с.

**И.Ф.Павлова**

## ИЗДАТЕЛЬСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ БРАТСТВА СВЯТОГО ГУРИЯ ДЛЯ ОБУЧЕНИЯ УДМУРТСКИХ ДЕТЕЙ

История удмуртской детской книги до сегодняшнего дня не являлась предметом научного исследования. За период своего существо-

вания — более 160 лет — выходили лишь отдельные публикации, посвященные развитию удмуртской детской литературы, характерис-